ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 08.11.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

458

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 25. marca 1972 bol v Ženeve dojednaný Protokol o zmenách Jednotného dohovoru o omamných látkach z roku 1961. S Protokolom vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a listina o prístupe Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky k Protokolu o zmenách Jednotného dohovoru o omamných látkach z roku 1961 bola uložená u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, depozitára Protokolu, 4. júna 1991. Protokol nadobudol platnosť na základe svojho článku 18 ods. 1 dňom 8. augusta 1975. Pre Českú a Slovenskú Federatívnu Republiku nadobudol platnosť v súlade so svojím článkom 18 ods. 2 dňom 4. júla 1991. Český preklad Protokolu sa vyhlasuje súčasne.*)

PROTOKOL o zmenách Jednotného dohovoru o omamných látkach z roku 1961

Preambula

Zmluvné strany tohto Protokolu

posudzujúc ustanovenia Jednotného dohovoru o omamných látkach z roku 1961, dojednaného v New Yorku 30. marca 1961 (ďalej len „Dohovor“) a

prajúc si doplniť a zmeniť Dohovor,

dohodli sa takto:

Článok 1
Zmeny v článku 2 Dohovoru ods. 4, 6 a 7

Článok 2 odseky 4, 6 a 7 Dohovoru treba pozmeniť, aby ich text znel takto:

4. Prípravky uvedené v Zozname III podliehajú rovnakým kontrolným opatreniam ako prípravky, ktoré obsahujú omamné látky v Zozname II, s tou výnimkou, že sa nepoužijú odseky 1 písm. b) a 3 – 15 článku 31, a pokiaľ ide o ich získavanie a maloobchodnú distribúciu, písm. b) článku 34, a že údaje vyžadované pre odhady (článok 19) a štatistiky (článok 20) budú obmedzené na množstvo omamných látok používaných pri výrobe týchto prípravkov.

6. Popri kontrolných opatreniach používaných pri všetkých omamných látkach Zoznamu I podlieha ópium ustanoveniam písm. f) ods. 1 článku 19 a článku 21 bis, 23 a 24, listy koka ustanoveniam článkov 26 a 27 a konope ustanoveniam článku 28.

7. Ópiový mak, krík koka, rastlina konope, maková vňať a listy konope podliehajú kontrolným opatreniam uvedeným v článku 19 ods. 1 písm. e), v článku 20 ods. 1 písm. g), v článku 21 bis a v článkoch 22 – 24, 22, 26 a 27; 22 a 28; 25; a 28, vzťahujúcim sa na jednotlivé omamné látky.

Článok 2
Zmeny v názve článku 9 Dohovoru a jeho ods. 1 a vloženie nových ods. 4 a 5

Názov článku 9 Dohovoru treba pozmeniť, aby znel takto:
Zloženie a funkcia Úradu

Článok 9 ods. 1 Dohovoru sa pozmení takto:

1. Úrad sa skladá z trinástich členov zvolených Radou v tomto zložení:

   a) traja členovia s lekárskymi, farmakologickými alebo lekárenskými skúsenosťami, vybratí zo zoznamu najmenej piatich osôb vymenovaných Svetovou zdravotníckou organizáciou;

   b) desať členov vybratých zo zoznamu osôb vymenovaných členmi Organizácie Spojených národov, ako aj Stranami, ktoré nie sú členmi OSN.

Za odsek 3 článku 9 Dohovoru sa vložia tieto dva nové odseky:

4. V spolupráci s vládami a v súlade s podmienkami tohto Dohovoru sa bude Úrad snažiť obmedziť pestovanie, produkciu, výrobu a používanie omamných látok na primerané množstvo potrebné na lekárske a vedecké účely, zabezpečiť, aby omamné látky na tieto účely boli k dispozícii, a zabrániť nedovolenému pestovaniu, nedovolenej produkcii a výrobe omamných látok, nedovolenému obchodu s nimi a ich nedovolenému používaniu.

5. Všetky opatrenia prijaté Úradom podľa tohto Dohovoru budú čo najviac v súlade so snahou o zvýšenie spolupráce vlád s Úradom a budú vytvárať mechanizmus pre nepretržitý dialóg medzi

vládami a Úradom, ktorý bude vládam nápomocný pri vykonávaní akcií zameraných na dosiahnutie cieľov tohto Dohovoru.

Článok 3
Zmeny v článku 10 ods. 1 a 4 Dohovoru

Článok 10 ods. 1 a 4 Dohovoru treba pozmeniť, aby ich text znel takto:

1. Členovia Úradu sú vo svojej funkcii päť rokov a môžu byť znova zvolení.

4. Na odporúčanie Úradu môže Rada odvolať člena Úradu, ktorý už nespĺňa podmienky požadované v ods. 2 článku 9. Toto odporúčanie sa môže urobiť na základe súhlasu deviatich členov Úradu.

Článok 4
Zmena v článku 11 ods. 3 Dohovoru

Článok 11 ods. 3 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

3. Minimálne potrebný počet členov na schôdzi Úradu je osem členov.

Článok 5
Zmena v článku 12 ods. 5 Dohovoru

Článok 12 ods. 5 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

5. Aby obmedzil používanie a distribúciu omamných látok na primerané množstvo, potrebné na lekárske a vedecké účely, a aby zabezpečil, že omamné látky budú na tieto účely k dispozícii, musí Úrad v najkratšom čase potvrdiť približné údaje, alebo ich so súhlasom príslušnej vlády môže tiež doplniť. Ak sa nedosiahne medzi vládou a Úradom dohoda, je Úrad oprávnený obstarať, oznámiť a uverejniť svoje vlastné približné údaje včítane doplnených údajov.

Článok 6
Zmeny v článku 14 ods. 1 a 2 Dohovoru

Článok 14 ods. 1 a 2 Dohovoru treba pozmeniť, aby ich text znel takto:

1)

a) Ak po preskúmaní informácií poskytnutých Úradu vládou podľa ustanovení tohto Dohovoru alebo informácií vydaných orgánmi Spojených národov alebo jej odbornými organizáciami alebo inými medzivládnymi organizáciami alebo medzinárodnými nevládnymi organizáciami, ktoré sú v predmetnej záležitosti priamo kompetentní a majú status poradných orgánov Hospodárskej a sociálnej rady podľa článku 71 Charty Spojených národov, alebo ktoré majú podobný štatus na základe osobitnej dohody s Radou – pokiaľ ich Komisia na základe odporúčania Úradu uznáva – sa Úrad z objektívnych dôvodov domnieva, že ciele tohto Dohovoru sú vážne ohrozené tým, že niektorá Strana alebo krajina alebo územie neplní ustanovenia Dohovoru, Úrad má právo navrhnúť príslušnej vláde, aby sa o veci začalo rokovanie, alebo ju môže požiadať o vysvetlenie. Ak sa aj napriek plneniu ustanovení Dohovoru niektorá Strana, niektoré územie alebo niektorá krajina stali významným strediskom nedovoleného pestovania, nedovolenej produkcie alebo výroby omamných látok alebo nedovoleného obchodu s nimi alebo ich nedovoleného používania, alebo ak existuje dôkaz, že je vážne nebezpečenstvo, že by sa takým centrom mohli stať, má Úrad právo príslušnej vláde navrhnúť, aby sa o veci začalo rokovanie. S výhradou práva upozorniť Strany, Radu a Komisiu na túto otázku, ako je uvedené v písmene d) tohto odseku, bude Úrad považovať žiadosť o informáciu aj vysvetlenie podané vládou alebo návrh na začatie rokovania a vlastné rokovanie s vládou podľa ustanovení tohto písmena za dôverné.

b) Po opatreniach urobených na základe písmena a) tohto odseku môže Úrad, ak to bude považovať za potrebné, požiadať príslušnú vládu, aby zaistila nápravu, ktorá sa podľa okolností môže zdať potrebná na vykonávanie ustanovení tohto Dohovoru.

c) Úrad môže príslušnej vláde navrhnúť, pokiaľ také opatrenie považuje za potrebné za účelom posúdenia otázky uvedenej pod písmenom d) tohto odseku, aby vec na svojom území preskúmala spôsobom, ktorý bude pokladať za vhodný. Ak sa príslušná vláda rozhodne zisťovanie vykonať, môže požiadať Úrad, aby zabezpečil odborný posudok a dal jej k dispozícii jedného alebo dvoch pracovníkov s potrebnou kvalifikáciou, ktorí by boli vládnym úradníkom nápomocní pri realizácii navrhovaného zisťovania. Osoba pracovníka alebo pracovníkov, ktorých služby hodlá Úrad ponúknuť, podlieha schváleniu vlády. Metódy tohto zisťovania a lehota, v ktorej sa musí zisťovanie dokončiť, budú určené po dohode medzi vládou a Úradom. Vláda musí Úrad informovať o výsledkoch zisťovania a uviesť, aké opatrenia považuje za potrebné na zaistenie nápravy.

d) Ak Úrad zistí, že príslušná vláda nepodala uspokojivé vysvetlenie, keď o to bola požiadaná podľa písmena a) tohto odseku, alebo opomenula zaistiť nápravu, hoci na to bola vyzvaná podľa písmena b) tohto odseku, alebo situácia je tak vážna, že je na jej nápravu potrebná súčinnosť na medzinárodnej úrovni, môže na to upozorniť Strany, Radu a Komisiu. Úrad bude postupovať týmto spôsobom, ak sú ciele Dohovoru vážne ohrozené a ak nebolo možné vec uspokojivo inak vyriešiť. Bude tak postupovať tiež vtedy, ak zistí, že situácia je natoľko vážna, že na jej nápravu treba súčinnosť na medzinárodnej úrovni, a že najvhodnejším spôsobom, ako takú súčinnosť podporiť, je informovať o situácii Strany, Radu a Komisiu; keď Rada posúdi správy predložené Úradom a správy Komisie, pokiaľ sú k dispozícii, môže na vec upozorniť Valné zhromaždenie.

2. Keď upozorňuje Strany, Radu a Komisiu na niektorú otázku, ako je uvedené v písmene d), môže Úrad, ak to bude pokladať za potrebné, odporúčať Stranám zastaviť dovoz omamných látok z príslušnej krajiny alebo príslušného územia alebo vývoz omamných látok do tejto krajiny alebo tohto územia, alebo zastaviť súčasne dovoz i vývoz, a to buď na určitú dobu alebo až do doby, dokiaľ situácia v krajine alebo na území nebude uspokojivá. Príslušný štát má právo predložiť záležitosť Rade.

Článok 7
Nový článok 14 bis

„Článok 14 bis
Technická a finančná pomoc

V prípadoch, keď to bude Úrad považovať za vhodné, môže buď ako doplnok k opatreniam určeným v článku 14 ods. 1 a 2, alebo ako ich alternatívu odporúčať so súhlasom príslušnej vlády príslušným orgánom Spojených národov alebo ich odborným organizáciám, aby sa vláde poskytla technická alebo finančná pomoc alebo pomoc obojakého druhu na plnenie jej záväzkov podľa tohto Dohovoru včítane záväzkov ustanovených alebo spomenutých v článkoch 2, 35, 38 a 38 bis.“

Článok 8
Zmena v článku 16 Dohovoru

Článok 16 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

Služby sekretariátu Komisie a Úradu bude poskytovať generálny tajomník. Najmä tajomník Úradu bude vymenovaný za generálneho tajomníka po dohode s Úradom.

Článok 9
Zmena v článku 19 ods. 1, 2 a 5 Dohovoru

Článok 19 ods. 1, 2 a 5 Dohovoru treba pozmeniť, aby ich text znel takto:

1. Strany zašlú každý rok Úradu za každé zo svojich území predpísaným spôsobom na tlačivách Úradu približné údaje týkajúce sa týchto bodov:
   a) množstvo omamných látok, ktoré sa majú použiť na lekárske a vedecké účely;
   b) množstvo omamných látok, ktoré sa použije na výrobu ďalších omamných látok, prípravkov uvedených v Zozname III a látok neuvedených v tomto Dohovore;
   c) množstvo omamných látok, ktoré bude na sklade k 31. decembru roka, ku ktorému sa vzťahujú približné údaje;
   d) množstvo omamných látok, ktoré treba pridať k osobitným zásobám;
   e) rozloha (v hektároch) a zemepisná poloha pozemku, ktorý sa má použiť na pestovanie ópiového maku;
   f) približné množstvo ópia, ktoré sa má vyrobiť;
   g) počet priemyselných zariadení, ktoré budú vyrábať syntetické omamné látky;
   h) množstvo syntetických omamných látok, ktoré sa má vyrobiť v jednotlivých zariadeniach uvedených pod predchádzajúcim písmenom.

2.

a) S výhradou odpočtov uvedených v odseku 3 článku 21, celok približných údajov pre každé územie a každú omamnú látku – okrem ópia a syntetických omamných látok – bude úhrnom množstva uvedeného v písm. a), b), a d) ods. 1 tohto článku zvýšeného o množstvo potrebné na to, aby zásoby k 31. decembru predchádzajúceho roka dosiahli úroveň ustanovenú podľa ustanovení písmena c) ods. 1.

b) S výhradou odpočtov uvedených v ods. 3 článku 21, pokiaľ ide o dovoz, a v ods. 2 článku 21 bis, celok približných údajov pre každé územie bude úhrnom buď množstva uvedeného v písm. a), b) a d) ods. 1 tohto článku, zvýšeného o množstvo potrebné na to, aby zásoby k 31. decembru predchádzajúceho roka dosiahli úroveň ustanovenú podľa ustanovenia písm. c) ods. 1, alebo množstvo uvedené v písm. f) ods. 1, a to podľa toho, ktoré množstvo bude vyššie.

c) S výhradou odpočtov uvedených v ods. 3 článku 21 celok približných údajov pre každé územie a každú syntetickú omamnú látku bude úhrnom buď množstva uvedeného v písm. a), b) a d) ods. 1 tohto článku, zvýšeného o množstvo potrebné na to, aby zásoby k 31. decembru predchádzajúceho roka dosiahli úroveň ustanovenú podľa ustanovenia písm. c) ods. 1, alebo množstvo uvedené v písm. h) ods. 1 tohto článku, a to podľa toho, ktoré množstvo bude vyššie.

d) Približné údaje poskytnuté podľa ustanovení predchádzajúcich písmen tohto odseku treba vhodne upraviť tak, aby sa prihliadlo na všetko množstvo, ktoré bolo zhabané a neskôr uvoľnené pre zákonné použitie, ako aj na všetko množstvo odobraté z osobitných zásob pre potreby civilného obyvateľstva.

3. S výhradou odpočtov podľa ods. 3 článku 21 a podľa potreby s prihliadnutím na ustanovenia článku 21 bis približné údaje nebudú prekročené.

Článok 10
Zmeny v článku 20 Dohovoru

Článok 20 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

1. Strany zašlú Úradu za každé zo svojich území predpísaným spôsobom na tlačivách Úradu štatistické údaje týkajúce sa týchto bodov:
   a) produkcia alebo výroba omamných látok;
   b) použitie omamných látok na výrobu iných drog, prípravkov uvedených v Zozname III a látok neuvedených v tomto Dohovore, ako aj makovej vňate na výrobu omamných látok;
   c) spotreba omamných látok;
   d) dovoz a vývoz omamných látok a makovej vňate;
   e) zhabanie omamných látok a pridelenie zhabaného množstva;
   f) zásoby omamných látok k 31. decembru roka, na ktorý sa vzťahujú štatistické údaje;
   g) zistiteľná rozloha na pestovanie ópiového maku.

2.

a) Štatistické údaje týkajúce sa otázok uvedených v ods. 1, s výnimkou písm. d), budú zostavené každý rok a odovzdajú sa Úradu najneskôr do 30. júna roka nasledujúceho po roku, na ktorý sa vzťahujú,
b) štatistické údaje týkajúce sa otázok uvedených v písm. d) ods. 1 sa budú zostavovať štvrťročne a odovzdávať Úradu v lehote jedného mesiaca počítaného od konca štvrťroka, na ktorý sa vzťahujú.

3. Strany nemusia podávať informácie o osobitných zásobách, podávajú však oddelene štatistické údaje o omamných látkach dovezených do krajiny alebo na územie alebo získaných v krajine alebo na území pre osobitné potreby, ako aj o množstve omamných látok odčerpaných z osobitných zásob na uspokojenie potrieb civilného obyvateľstva.

Článok 11
Nový článok 21 bis

Za článok 21 Dohovoru sa vloží tento nový článok:

Článok 21 bis
Obmedzenie výroby ópia

1. Produkciu ópia v každej krajine alebo na každom území treba organizovať a kontrolovať tak, aby sa zabezpečilo, že množstvo vyrobené v jednom roku pokiaľ možno nepresiahne približný údaj o ópiu, ktoré sa má vyrobiť, ako je určené v písm. f) ods. 1 článku 19.
2. Ak Úrad podľa informácií, ktoré má v súlade s ustanoveniami tohto Dohovoru k dispozícii, zistí, že Strana, ktorá predložila približné údaje podľa písm. f) ods. 1 článku 19, neobmedzila ópium vyrábané na svojom území na zákonné účely v zhode s príslušnými približnými údajmi a že významné množstvo ópia vyrobené či už legálne alebo ilegálne na území takej Strany sa použilo na nedovolený odchod, môže po preskúmaní vysvetlenia podaného dotyčnou Stranou urobiť počas jedného mesiaca po oznámení príslušného nálezu vo veci rozhodnutie, že odpočíta celé množstvo alebo jeho časť od celkového množstva, ktoré sa má vyrobiť, a od celku približných údajov podľa definície uvedenej v písm. b) ods. 2 článku 19 pre najbližší rok, v ktorom môže byť taký prepočet technicky urobený, s prihliadnutím na ročné obdobie a na zmluvné záväzky vyvážať ópium. Rozhodnutie nadobudne účinnosť deväťdesiat dní po tom, čo o ňom bola informovaná príslušná Strana.

3. Potom, čo Úrad informoval dotyčnú Stranu o rozhodnutí, ktoré urobil o odpočte podľa ustanovení ods. 2 tohto článku, povedie s touto Stranou rokovania za účelom uspokojivého vyriešenia situácie.
4. Ak nedôjde k uspokojivému riešeniu situácie, môže Úrad použiť podľa potreby ustanovenia článku 14.
5. Pri rozhodovaní o odpočte podľa ods. 2 tohto článku vezme Úrad do úvahy nielen všetky relevantné okolnosti včítane okolností, ktoré sú príčinou problému nedovoleného obchodu spomenutého v odseku 2, ale tiež všetky príslušné nové kontrolné opatrenia, ktoré Strana prípadne urobila.

Článok 12
Zmena v článku 22 Dohovoru

Článok 22 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

1. Ak je v krajine alebo na území niektorej Strany situácia taká, že zákaz pestovania ópiového maku, kríka koka alebo rastliny konope je, podľa jej názoru, najvhodnejším opatrením na ochranu verejného zdravia a prospechu a na zabránenie tomu, aby sa omamné látky používali na nedovolený obchod, príslušná Strana zakáže ich pestovanie.
2. Strana zakazujúca pestovanie ópiového maku alebo rastliny konope urobí vhodné opatrenia na zhabanie všetkých nedovolene vypestovaných rastlín a na ich zničenie, s výnimkou malého množstva, ktoré Strana potrebuje na vedecké a výskumné účely.

Článok 13
Zmena v článku 35 Dohovoru

Článok 35 Dohovoru treba pozmeniť, aby jeho text znel takto:

Berúc riadne ohľad na svoje ústavné, právne a správne zásady Strany:

a) zabezpečia v celoštátnom meradle koordináciu preventívnych a represívnych akcií proti nedovolenému obchodu; za tým účelom môžu určiť službu poverenú vykonávaním tejto koordinácie;

b) budú si navzájom pomáhať v boji proti nedovolenému obchodu s omamnými látkami;

c) budú úzko spolupracovať medzi sebou a s príslušnými medzinárodnými organizáciami, ktorých sú členmi, za účelom vedenia spoločného boja proti nedovolenému obchodu;

d) budú dbať na to, aby medzinárodná spolupráca príslušných služieb sa vykonávala rýchle;

e) zabezpečia, aby v prípadoch, keď medzi krajinami dôjde k odovzdávaniu súdnych dokladov v rámci určitého právneho konania, sa tieto doklady najkratšou cestou odovzdali na adresu inštancií uvedených Stranami; toto ustanovenie sa nedotýka práva Strán žiadať, aby sa im súdne doklady zaslali diplomatickou cestou;

f) budú oznamovať, pokiaľ to považujú za vhodné, Úradu a Komisii prostredníctvom generálneho tajomníka, okrem informácií požadovaných v článku 18, tiež informácie o nedovolenej činnosti súvisiacej s omamnými látkami, ktorá prebieha na ich území, včítane informácií o nedovolenom pestovaní, nedovolenej produkcii a výrobe omamných látok, ich nedovolenom používaní a obchodovaní s nimi;

g) budú informácie uvedené v predchádzajúcom odseku podávať, pokiaľ možno takým spôsobom a v takých lehotách, ako to Úrad vyžaduje; pokiaľ o to Strana požiada, môže jej byť Úrad svojou radou nápomocný pri podávaní týchto informácií aj v jej úsilí o obmedzenie nedovolenej činnosti súvisiacej s omamnými látkami, ktorá prebieha na jej území.

Článok 14
Zmena v článku 36 ods. 1 a 2 Dohovoru

Článok 36 ods. 1 a 2 treba pozmeniť, aby znel takto:

1.

a) S výhradou svojich ústavných predpisov urobí každá Strana opatrenia potrebné na to, aby pestovanie, produkcia, výroba, ťažba, príprava, držba, ponuka, danie do predaja, distribúcia, kúpa, predaj, dodanie z akéhokoľvek titulu, sprostredkovanie, odoslanie, tranzit, doprava, dovoz a vývoz omamných látok, nezodpovedajúce ustanoveniam tohto Dohovoru, alebo akékoľvek iné činy, ktoré by podľa názoru tejto Strany odporovali ustanoveniam tohto Dohovoru, sa považovali za trestné činy, ak sú spáchané úmyselne, a aby sa na vážne prípady vymerali primerané tresty, najmä väznenie alebo iné tresty odňatia slobody.

b) Nehľadiac na ustanovenia uvedené pod predchádzajúcim písmenom, môžu Strany v prípade, že sa takých trestných činov dopustili osoby závislé na omamnej látke, zariadiť, aby sa takým osobám dostalo namiesto výroku o vine a treste, prípadne navyše liečenie, výchova, doliečenie, rehabilitácia a nové začlenenie do spoločnosti v súlade s ustanovením odseku 1 článku 38.

2. S výhradou ústavných predpisov každej Strany, jej právneho poriadku a národného zákonodarstva

a)

i) každý z priestupkov uvedených v ods. 1 sa bude považovať za osobitný priestupok, ak sa spácha v rozličných krajinách;

ii) úmyselná účasť pri niektorom z uvedených priestupkov, spolupáchateľstve alebo pomoc alebo pokus o ich spáchanie, ako aj príprava a úmyselne vykonané finančné operácie, súvisiace s priestupkami uvedenými v tomto článku, budú sa pokladať za trestné činy spadajúce pod tresty uvedené v ods. 1;

iii) odsúdenia za tieto činy v cudzine sa budú brať takisto do úvahy pre to, aby bolo možné určiť, či ide o opakovanie trestného činu;

iv) uvedené vážne priestupky, nech ich spáchali vlastní štátni príslušníci alebo cudzinci, bude stíhať Strana, na ktorej území k priestupku došlo, alebo Strana, na ktorej území sa zdržiava páchateľ, ak podľa zákonodarstva Strany, ktorej sa žiadosť adresuje, jeho vydanie nie je možné a ak páchateľ nebol ešte stíhaný a súdený.

b)

i) Každý z priestupkov uvedených v ods. 1 a v časti ii) písm. a) ods. 2 tohto článku sa bude považovať za prípad podliehajúci vydaniu podľa každej zmluvy o vydávaní páchateľov uzavretej medzi stranami. Strany sa zaväzujú zahrnúť tieto priestupky do každej zmluvy o vydávaní páchateľov, ktorá bude medzi nimi uzavretá, ako priestupky podliehajúce vydávaniu.

ii) Ak Strana, ktorá podmieňuje vydávanie páchateľov existenciou zmluvy, dostane žiadosť o vydanie od inej Strany, s ktorou neuzavrela extradičnú zmluvu, môže podľa svojho uváženia pokladať tento Dohovor za právny základ pre vydávanie, pokiaľ ide o priestupky uvedené v ods. 1 a v časti ii) písm. a) ods. 2 tohto článku. Vydanie bude podliehať ďalším podmienkam ustanoveným právnym poriadkom dožiadanej Strany.

iii) Strany, ktoré nepodmieňujú vydávanie páchateľov existenciou zmluvy, budú považovať priestupky uvedené v ods. 1 a v časti ii) písm. a) ods. 2 tohto článku za priestupky

podliehajúce vydávaniu medzi nimi za podmienok ustanovených právnym poriadkom dožiadanej Strany.

iv) Vydanie sa schváli podľa zákonov dožiadanej Strany, a nehľadiac na ustanovenia uvedené v časti i), ii) a iii) písm. b) tohto odseku bude mať táto Strana právo odmietnuť vydanie páchateľa v tých prípadoch, keď sa príslušné úrady domnievajú, že priestupok nie je dostatočne závažný.

Článok 15

Zmeny v článku 38 Dohovoru a v jeho názve

Článok 38 Dohovoru a jeho názov treba pozmeniť, aby ich text znel takto:

Opatrenia proti zneužívaniu omamných látok

1. Strany budú venovať osobitnú pozornosť a prijímať praktické opatrenia za účelom prevencie zneužívania omamných látok a včasného zistenia, liečenia, výchovy, doliečenia, rehabilitácie a nového začlenenia do spoločnosti osôb, ktorých sa to týka, a svoje úsilie budú koordinovať tak, aby tieto svoje ciele dosiahli.
2. Pokiaľ to len bude možné, budú Strany napomáhať pri školení personálu v liečení, doliečovaní, rehabilitácii a novom začleňovaní osôb závislých na omamných látkach do spoločnosti.
3. Strany prijmú všetky praktické opatrenia, aby osoby, ktorých práca to vyžaduje, boli oboznámené s problematikou toxikománie a jej prevencie, a tiež zvýšia informovanosť širšej verejnosti o týchto otázkach, ak bude nebezpečenstvo, že sa zneužívanie omamných látok rozšíri.

Článok 16

Za článok 38 Dohovoru sa vloží tento nový článok:

Článok 38 bis

Dohody o regionálnych centrách

Ak s prihliadnutím na svoju ústavnú, právnu a správnu sústavu to Strana považuje za žiadúcu súčasť svojej kampane proti nedovolenému obchodu s omamnými látkami, podporí po prerokovaní s inými zúčastnenými stranami v oblasti a prípadne s využitím odbornej rady Úradu alebo odborných organizácií OSN uzavieranie dohôd zaoberajúcich sa vybudovaním regionálnych centier pre vedecký výskum a výchovu so zameraním na boj proti problémom spôsobeným nedovoleným požívaním omamných látok a nedovoleným obchodom s nimi.

Článok 17

Jazyky Protokolu a postup pri podpise, ratifikácii a prístupe

1. Tento Protokol, ktorého čínske, anglické, francúzske, ruské a španielske znenia sú rovnako autentické, bude otvorený do 31. decembra 1972 na podpis všetkým zmluvným Stranám alebo všetkým signatárom Dohovoru.
2. Tento Protokol podlieha ratifikácii štátmi, ktoré ho podpísali a ktoré ratifikovali Dohovor, alebo k nemu pristúpili. Ratifikačné listiny budú uložené u generálneho tajomníka.
3. Tento Protokol bude po 31. decembri 1972 otvorený na prístup všetkých Strán, ktoré tento Protokol nepodpísali. Listiny o prístupe budú uložené u generálneho tajomníka.

Článok 18

Nadobudnutie platnosti

1. Tento Protokol nadobudne platnosť spolu so zmenami, ktoré obsahuje, tridsať dní po uložení štyridsiatej ratifikačnej listiny alebo listiny o prístupe podľa článku 17.

2. Pre každý iný štát, ktorý uloží ratifikačnú listinu alebo listinu o prístupe po uložení uvedenej štyridsiatej listiny, nadobudne tento Protokol platnosť tridsať dní po uložení ratifikačnej listiny alebo listiny o prístupe.

Článok 19

Účinok nadobudnutia platnosti

Každý štát, ktorý sa stal zmluvnou stranou Dohovoru po nadobudnutí platnosti tohto Protokolu na základe odseku 1 článku 18, sa bude považovať, pokiaľ nevyjadrí iný úmysel,

a) za zmluvnú Stranu Dohovoru v jeho doplnenej forme;

b) za zmluvnú Stranu Dohovoru v jeho nedoplnenej forme voči inej Strane Dohovoru, ktorá nie je viazaná týmto Protokolom.

Článok 20

Prechodné ustanovenia

1. Funkcie Úradu uvedené v doplnkoch obsiahnutých v tomto Protokole bude vykonávať odo dňa, keď tento Protokol nadobudne platnosť na základe odseku 1 článku 18, Úrad ustanovený Dohovorom v jeho nedoplnenej forme.
2. Rada určí deň, ku ktorému sa Úrad podľa svojho ustanovenia na základe doplnkov obsiahnutých v tomto Protokole ujme svojej funkcie. K tomuto dátumu sa voči zmluvným Stranám Dohovoru v jeho nedoplnenej forme a voči zmluvným Stranám zmlúv vymenovaných v článku 44 Dohovoru, ktoré nie sú Stranami tohto Protokolu, ujme funkcií Úrad ustanovený podľa Dohovoru v jeho nedoplnenej forme.
3. Z členov zvolených na prvých voľbách po zvýšení počtu členov Úradu z jedenástich na trinásť volebné obdobie šiestich členov sa skončí po uplynutí troch rokov a volebné obdobie zostávajúcich siedmich členov po uplynutí piatich rokov.
4. Členovia Úradu, ktorých volebné obdobie sa má skončiť po uplynutí uvedenej začiatočnej doby troch rokov, sa budú voliť žrebom ťahaným generálnym tajomníkom bezprostredne po ukončení prvých volieb.

Článok 21

Výhrady

1. Každý štát môže pri podpise alebo ratifikácii tohto Protokolu alebo prístupe k nemu urobiť výhradu ku každému doplnku v ňom obsiahnutom s výnimkou článku 2 ods. 6 a 7 (článok 1 tohto Protokolu), článku 9 ods. 1, 4 a 5 (článok 2 tohto Protokolu), článku 10 ods. 1 a 4 (článok 3 tohto Protokolu), článku 11 (článok 4 tohto Protokolu), článku 14 bis (článok 7 tohto Protokolu), článku 16 (článok 8 tohto Protokolu), článku 22 (článok 12 tohto Protokolu), článku 35 (článok 13 tohto Protokolu), článku 36 ods. 1 písm. b) (článok 14 tohto Protokolu), článku 38 (článok 15 tohto Protokolu) a článku 38 bis (článok 16 tohto Protokolu).
2. Štát, ktorý urobil výhrady, ich môže kedykoľvek formou písomného oznámenia úplne alebo čiastočne odvolať.

Článok 22

Generálny tajomník odovzdá úradne overené odpisy tohto Protokolu všetkým zmluvným Stranám a signatárom Dohovoru. Len čo tento Protokol nadobudne platnosť na základe článku 18 ods. 1, pripraví generálny tajomník text Dohovoru vo forme doplnenej podľa tohto Protokolu a odovzdá jeho overené odpisy všetkým štátom, ktoré sú alebo majú nárok sa stať zmluvnými stranami Dohovoru v jeho doplnenej forme.

Dané v Ženeve, dvadsiateho piateho marca tisíc deväťsto sedemdesiat dva v jedinom vyhotovení, ktoré bude uložené v archíve Spojených národov.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne splnomocnení podpísali tento Protokol v mene svojich vlád:

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.